

**Bonjour à tous,**

**Je vous espère en excellente santé, ainsi que vos parents et vos proches.**

**Je vous joins une traduction sur la politique de Romulus.**

**Le mieux est d'imprimer le polycopié et de le coller.**

**Sinon, inscrivez soigneusement le titre de la leçon avant de faire l'exercice.**

**Ensuite, corrigez votre travail avec le corrigé proposé.**

**Cordialement et bon courage.**

**M. DUCASSE**

---

## POLITIQUE INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE DE ROMULUS (TRADUCTION)

Une fois seul au pouvoir, Romulus crée des institutions qui vont déterminer l'avenir de Rome et guerroyer contre ses voisins.

Lisez le texte latin suivant, puis traduisez-le en utilisant le vocabulaire mis à votre disposition.

Romulus existimavit imperium regium, optimorum auctoritate temperatum, Romanis prodesse. Ergo patriam gubernavit cum primorum consilio. Liberos eorum nominavit patricos atque in clientelas plebem descripsit. Deorum autem auxilio populum Romanum egere putavit. Quamobrem e singulis tribubus singuli vires cooptati sunt, quibus auspicia dedit. **VOCABULAIRE**. **Romulus** : Romulus ; **existimavit** : considérer que, P3 passé simple ; **imperium** : un pouvoir ; **regium** : royal (se rapporte à *imperium*) ; **optimorum** : les meilleurs (génitif, complément du nom *auctoritate*) ; **auctoritate** : l'influence (à traduire avec préposition) ; **temperatum** : modéré (se rapporte à *imperium*) ; **Romanis (DATIF)** : les Romains ; **prodesse** : être utile à, P3 imparfait ; **ergo** : donc ; **patriam (COD)** : sa patrie ; **gubernavit** : gouverner, P3 passé simple ; **cum + ABL** : avec ; **primorum** : les premiers citoyens (génitif, complément du nom *consilio*) ; **consilio (ABLATIF)** : une assemblée ; **liberos eorum (COD)** : leurs enfants ; **nominavit** : appeler, P3 passé simple ; **patricos** : patriciens ; **atque** : et ; **in clientelas** : en clientèles (ensemble des protégés ayant le même protecteur) ; **plebem (COD)** : la plèbe ; **descripsit** : diviser, P3 passé simple ; **Deorum** : les dieux (génitif, complément du nom *auxilio*) ; **autem** : d'autre part ; **auxilio (ABLATIF)** : aide ; **populum Romanum** : le peuple romain ; **egere + ABL** : avoir besoin de, P3 imparfait ; **putavit** : estimer que, P3 passé simple ; **quamobrem** : c'est pourquoi ; **e tribubus singulis** : de chaque tribu ; **singuli** : un à un ; **vires** : des hommes ; **cooptati sunt** : être choisis, P6 passé simple ; **quibus** : auxquels ; **auspicia (COD)** : le droit de prendre les auspices (=l'interprétation des signes célestes) ; **dedit** : donner, P3 passé simple. .... » **FIN.**

### SUITE DU TEXTE EN FRANÇAIS

En outre, des guerres nombreuses furent menées contre les voisins, mais Romulus ne fut jamais vaincu. En vérité, il ne cessa d'enrichir sa patrie parce qu'il était très peu cupide. Cicéron raconte que Romulus, après sa mort, fut divinisé par le peuple. Cet homme avait régné trente-sept ans.

---

## **CORRIGÉ DE LA TRADUCTION SUR LA POLITIQUE DE ROMULUS**

Romulus considéra qu'un pouvoir royal, modéré par l'influence des meilleurs, était utile aux Romains. Il gouverna donc sa patrie avec une assemblée des premiers citoyens. Il appela patriciens leurs enfants et divisa la plèbe en clientèles. D'autre part, il estima que le peuple romain avait besoin de l'aide des dieux. C'est pourquoi des hommes furent choisis un à un dans chaque tribu, auxquels il donna le droit de prendre les auspices.

---

